

# 广东省独立学院申请新增 学士学位授予专业简况表

单位名称(代码)广东海洋大学寸金学院(12622)  
(公章)

学科门类(代码) 文学(05)

专业名称(代码) 翻译(050261)

批准时间 2014 年

广东省学位委员会办公室  
2018 年 2 月 15 日填

## 填 表 说 明

一、表内各项目要求提供原始材料备查。

二、师资结构中的师资队伍是指具有教师专业技术职务的人员，一般由独立学院专任教师、母体学校委派教师、独立学院聘请的兼职教师构成。

“专任教师”是指具有高等教育教师资格证书，编制在独立学院或聘期两年（含）以上，承担教学工作的人员。“母体学校委派教师”是指由母校与独立学院按照教学要求、有计划、定期安排的教师。符合岗位要求是指：主讲教师具有讲师及以上（含讲师）职称或具有硕士及以上学位，通过岗前培训并取得合格证、高等教育教师资格证书的教师。全日制在校生人数=本科生数+专科生数 $\times 0.5$ ；生师比=全日制在校生数/教师总数（教师总数=专任教师数+母体学校委派教师人数+不足2年的外聘教师数 $\times 0.5$ ）；专任教师中具有研究生学位的比例=（具有研究生学位专任教师数/专任教师数） $\times 100\%$ ；专任教师中具有高级职称的比例=具有副高级以上职务的专任教师数/专任教师数。

三、生均四项经费的比例计算，学费参照同种类型的公办普通高等院校收费标准计算。近4年生均四项经费包括本科业务费、教学差旅费、体育维持费、教学仪器设备维修费。各项经费的具体内容为：本专科生业务费：包括专业建设、课程建设、教材建设等费用，进行实验、实习、毕业设计（论文）所需的各种原材料，低值易耗品及加工、运杂费，生产实习费，答辩费，资料讲义印刷费及学生讲义差价支出等。教学差旅费：教师进行教学调查、资料搜集、教材编审调研等业务活动的市内交通费、误餐费、外地差旅费。体育维持费：各种低值体育器械和运动服装的购置费、修理费，体育运动会费用，支付场地租金和参加校际以上运动会的教职工运动员的伙食补助费，以及公共体育教研室的业务性报刊、杂志、资料等零星费用。教学仪器设备维修费：教学仪器设备的经常维护修理费。

四、生均事业费支出=（总支出 - 自筹基建支出和经营支出）/全日制

在校生人数。生均教学科研仪器设备值=教学科研仪器设备资产总值/全日制在校生数

五、生均教学行政用房面积=（教学及辅助用房面积+行政办公用房面积）/全日制在校生数。“教学行政用房”，其中教学用房包括普通教室、语音室、计算机教室、多功能教室、多媒体教室、绘图绘画教室、实验室、图书馆、体育馆、体操房等教学和教学辅助用房；行政用房包括学院行政办公用房、教师工作室、会堂等。运动场、游泳池不含在内，另行统计。

六、多媒体授课是指利用多媒体技术授课。多媒体技术是指利用计算机综合处理文字、声音、图像、图形、动画等信息的技术。“图书”包括纸质图书与电子图书；业务类期刊杂志，按种类和年度装订成合订本，1本算1册。生均年进书量=当年新增图书量/全日制在校生数

七、设计性实验是指给定实验目的、要求和实验条件，由学生自行设计实验方案并加以实现的实验；综合性实验是指实验内容涉及本课程的综合知识或与本课程相关课程知识的实验。

八、表格中涉及到的教学研究项目、获奖、科研项目、专利等均指以学校的名义获得的项目，如果项目负责人以其他单位名义获得，但经费已转入该校的可计入该校科研项目。

九、本表填写的数据不得超过限报数额，不得随意增加内容。文字原则上使用小四或五号宋体。复制（复印）时，必须保持原格式不变，纸张限用A4，双面印刷，装订要整齐。

十、独立学院新增学士学位授予专业由举办高校负责审核，评审方式可采取通讯评议或会议评审进行，评审结束后需将评审专家名单和专家意见（通讯评议需附每位专家签名的评议意见，会议评审则需附专家组长签名的专家组评审意见）附在本表后。

**I 专业建设（本专业在学校整体规划中的定位、专业建设思路、建设措施与成效，限填 800 字）**

**一、专业定位**

本专业以培养应用型翻译专业人才为方向，以涉海英汉翻译为特色；培养德智体全面发展，有较高人文素养和较宽广的国际视野，英语基础扎实、具有翻译基本知识和技能以及较高综合素质的应用复合型本科英语翻译人才；并致力于立足广东、辐射华南、面向行业、服务社会的发展目标，建成广东省特色重点专业。

**二、建设思路**

- （一）以语言基础为主，语言基础与翻译理论结合；
- （二）语言、译论、技能三者兼顾，以涉海英汉翻译实操为专业特长，形成专业特色；
- （三）理论教学与实践教学结合，加强实践教学，强化应用性人才培养；
- （四）关注人才市场变化，及时调整课程设置，更新课程内容，建设精优课程，编写特色教材；
- （五）加强同声传译综合实验室等重点实验室建设；
- （六）专业课教学与竞赛活动紧密结合，以赛促学。

**三、建设措施**

- （一）加强师资队伍建设，通过以老带新，促进年轻教师成长和提高教学质量；
- （二）加强语音室和教学仪器建设，及时更新教学仪器；
- （三）组建翻译教学与研究团队，鼓励教师积极申报科研教研课题，实现教研相长；
- （四）优化人才培养方案，夯实专业基础，突出实践教学，培养学生的应用能力和创新意识；
- （五）完善内部教学管理与质量监控，强化教师教学质量和业务能力的考核；
- （六）建立适应人才培养目标的专业实验室和校企协同育人基地，充分发挥其作用；
- （七）活跃第二课堂、常年开展英语角、英语配音、英语演讲、英语戏剧表演等活动，并开办翻译兴趣小组、翻译协会等，积极参加各类各级别的相关专业比赛，以赛促学。

**四、建设成效**

（一）现有专任教师 18 人，其中教授 2 人、副教授 2 人、讲师 8 人，16 人具有硕士学位，教师教学质量逐年提高，教学质量综合测评优良率超过 90%。

（二）本专业教学与研究团队获批省校教研课题 21 项，获立项资助 68.5 万余元；完成省级“高级英语”和院级“翻译理论与实践”精优课程建设；完成《经贸英语翻译》《商务英语教程》等 6 本特色教材的编撰，已由外研社等机构出版 5 本，发表论文 40 篇，推动了教师发展和教学质量提高。

（三）新增了同声传译综合实验室和新语言实验室 4 个，校企协同育人基地增至 6 个，办学条件得到改善。

（四）本专业的社会认可度不断扩大，生源逐年增长；学生在国家、省、院各类竞赛中屡创佳绩；德智体全面发展，体能测试达标，心理素质优良。

（五）2015 年，本专业“协同培养英语应用型本科人才”项目获评校级优秀教学成果一等奖。

（六）2017 年，本院涵盖翻译专业的英语语言文学学科被遴选为广东省重点培育学科。

**本 专 业 学 生 情 况**

类 别	在校生人数	当年招生人数	今年毕业人数	已毕业人数
本 科	283	44	44	0
专 科	0	0	0	0

II 教师队伍						
II-1 专业负责人						
姓 名	性 别	出生年月	专业技术职务	定职时间	是否兼职	
普映山	男	1951.08	教授	2001	否	
最高学位或最后学历 (毕业专业、时间、学校)		研究生，硕士，1998年毕业于云南师范大学英语系				
工作单位（至系、所）		广东海洋大学寸金学院外语系				
本人近4年科研工作情况						
总体情况	在国内外重要学术刊物上发表论文共 10 余篇 专著 6 部。					
	获 奖 成 果 共 12 项；其中：国家级 1 项；省部级 4 项；市厅级 6 项，其他 1 项。					
	目前承担项目共 5 项；其中：国家级 0 项；省部级 4 项；市厅级 0 项，其他 1 项					
	近 4 年支配科研经费共 66.5 万元，年均科研经费 15.88 万元；其中获得本学院科研经费 2.5 万元。					
有代表性的成果	序号	成果名称（获奖项目、论文、专著、发明专利等,限填5项）	获奖名称、等级及证书号、刊物名称出版单位，专利授权号（限填5项）	时间	署名次序	
	1	应用型本科人才培养试点专业	广东省教育厅专业综合改革项目（GD2013104）	2013 年	1	
	2	《商务英语教程》	外语教学与研究出版社	2015 年	1	
	3	协同培养英语应用型本科人才	教学成果奖；校级一等奖	2015 年	1	
	4	卓越商务英语实验班	广东省教育厅（CJKY201617010）	2016 年	1	
	5	《经贸英语翻译》	广东省哲学社会科学规划课题；上海外语教育出版社	2017 年	1	
目前承担的主要项目	序号	名 称	来 源	起止时间	经费（万元）	本人承担任务
	1	英语语言文学（广东省 2016 年重点培育学科）	广东省教育厅	2016-2020	30	主持人
	2	应用型本科人才培养试点专业	广东省教育厅	2013-2018	25	主持人
	3	“卓越商务英语翻译实验班”的探索与实践	广东省教育厅	2016-2018	2	主持人
	4	“英语专业应用型人才协同培养机制研究与实践”项目	广东省教育厅	2015-2018	2	主持人
	5	校级优质课程“英语翻译理论与实践”	广东海洋大学寸金学院	2017-2018	1	主持人
主讲课程情况	时间	课 程 名 称	课程性质（必修/选修）	学时	授课主要对象	
	2014-2018	英语笔译 I, II	必修	128	翻译、英语专业 3 年级学生	

II-2 专业教师队伍									
II-2-1 整体情况									
教师中具有博士学位者人数				0	教师中具有硕士学位者人数				16
专 业 技 术 职 务				人数合计	35 岁 以下	36 至 45 岁	46 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁 以上
教授（或相当专业技术职务者）				2	0	0	0	0	2
副教授（或相当专业技术职务者）				2	0	0	0	0	2
讲师（或相当专业技术职务者）				8	5	3	0	0	0
其他				6	6	0	0	0	0
合计				18	11	3	0	0	4
II-2-2 专业核心课程、专业课程教师一览表（公共课教师不填，本表可续）									
姓 名	性别	出生 年月	职称	最高 学位	授学位单位名称	获最高学位的专 业名称	是否 兼职	进修 情况	
普映山	男	1951.08	教授	硕士	云南师范大学	英语语言文学	否	国外 访学	
冯世梅	女	1956.07	教授	学士	山西师范大学	英语语言文学	否	国外 访学	
姚琴	女	1955.10	副教授	学士	南昌大学	英语语言文学	否		
宁强	男	1945.09	副教授	硕士	中山大学	英语语言文学	否		
邓博文	女	1988.08	讲师	硕士	广东外语外贸大 学	外国语言学及应 用语言学	否		
陈捷	男	1988.12	讲师	硕士	四川外国语大学	翻译理论与实践	否		
刘松	男	1988.02	讲师	硕士	湖南大学	英语笔译	否	博士 在读	
刘慧	女	1981.11	讲师	硕士	广东外语外贸大学	英语教育	否	攻读 硕士	
孙啸雨	女	1990.02	讲师	硕士	海南大学	英语笔译	否		
崔洋通	男	1991.03	助教	硕士	天津外国语大学	翻译理论与实践	否		
袁鹏丽	女	1989.12	助教	硕士	大连理工大学	英语笔译	否		
栗茜	女	1990.07	助教	硕士	中南大学	外国语言文学	否		
张德雄	男	1992.01	助教	硕士	广西师范大学	英语笔译	否		
程晓平	男	1989.04	助教	硕士	西安外国语大学	英语笔译	否		
II-2-3 实验课程教师									
姓 名	性别	出生 年月	职称	最高学 位	授学位单位名称	获最高学位的专 业名称	是否 兼职	进修 情况	
周智慧	女	1983.09	讲师	硕士	四川师范大学	翻译理论与实践	否		
熊芳	女	1987.08	讲师	硕士	华南师范大学	英语笔译	否		
黎劲飞	女	1991.07	讲师	硕士	吉林大学	外国语言学及应 用语言学	否		
陈舒敏	女	1992.01	助教	硕士	英国诺丁汉大学	中英口笔译	否		

II-3 教师科学研究工作					
II-3-1 近 4 年科研工作总体情况					
教师参加科研比例		100%	近 4 年年人均发表科研论文		0.56 篇
科研经费 (万元)	出版专著 (含教材) (部)	发表学术论文 (篇)	获奖成果 (项)	鉴定成果 (项)	专 利 (项)
72.8	6	40	1	4	0
II-3-2 本专业近 4 年主要科研 (含鉴定) 成果 (限填 10 项)					
序号	成 果 名 称	项目完成人 (注署名次序)	获奖名称、等级或组织鉴定单位、时间		
1	协同培养英语应用型本科人才	普映山 (1)	教学成果奖, 校级一等奖, 广东海洋大学寸金学院, 2015 年		
2	应用型本科人才培养试点专业	普映山 (1)	项目结题, 广东省教育厅专业综合改革项目, 广东海洋大学寸金学院鉴定结题, 2017 年通过		
3	经贸英语翻译	普映山 (1)	项目结题, 广东省哲学社会科学规划项目, 广东海洋大学寸金学院鉴定结题, 2017 年通过		
4	高级英语精品视频公开课	冯世梅 (1)	精品视频公开课、校级、广东海洋大学寸金学院鉴定结题、2017 年通过		
5	英语翻译理论与实践优质课程	普映山 (1)	优质课程、校级、广东海洋大学寸金学院鉴定结题、2017 年通过		
II-3-3 近 4 年有代表性的转让或被采用的科研成果 (限填 10 项)					
序号	成 果 名 称	项目完成人 (注署名次序)	采纳单位、时间及社会、经济效益		
1	商务英语教程	普映山 (1)	外语教学与研究出版社采用、2016、出版发行		
2	大学英语指南 (1)	普映山 (1)	中山大学究出版社采用、2016、出版发行		
3	大学英语指南 (2)	普映山 (1)	中山大学究出版社采用、2017、出版发行		
4	大学英语指南 (3)	普映山 (1)	中山大学究出版社采用、2016、出版发行		
5	大学英语指南 (4)	普映山 (1)	中山大学究出版社采用、2017、出版发行		
6	A Demonstration Project for Reducing Land-based Pollution by Popularizing Eco-Aquiculture Modes 推广生态养殖模式消减陆源污染示范项目建议书 (译著)	普映山 (2)	联合国环发机构采用、获得小额赠款项目赠款 4.72 万美元 (约人民币 31.8 万元) 资助, 项目实施效果优良, 于 2014 年通过鉴定, 受到联合国环发机构专家好评, 广东省教育厅官网上也曾进行过报道。		

II-3-4 本专业教师近 4 年发表的学术文章（含出版专著、教材）一览表（限填 10 项）						
序号	论 文（或专著、教材）名 称	作 者 （注次序）	发表（出版） 日期	刊物、会议名称或 出版单位		
1	海洋文化翻译语境分类研究	普映山（1）	2015. 07	当代外语		
2	以思辨能力为导向的 PBL 教学模式及其在英语教学中的应用	刘松（1） 普映山（2）	2015. 03	浙江外国语学院学报		
3	论严复的译名观	刘松（1）	2016. 06	中国科技术语		
4	翻译工作坊教学模式研究	刘松（1）	2016. 05	校园英语		
5	培养英语应用型人才的基础英语教学模式探究	邓博文（1）	2015. 09	湖北函授大学学报		
6	从功能翻译理论的视角看幽默翻译——以欧美脱口秀演员的作品为例	陈捷（1）	2016. 08	校园英语		
7	聆听她内心的呼唤：女性主义翻译观下玛雅·安吉罗“原音重现”	熊芳（1）	2017. 05	湖北函授大学学报		
8	论英汉法律翻译的“信”与译者主体性的对立和统一	熊芳（1）	2017. 07	海外英语		
9	浅析英语翻译中跨文化视角转换	孙啸雨（1）	2017. 11	校园英语		
10	文化语言学和翻译研究的关系探讨	黎劲飞（1）	2017. 07	海外英语		
II-3-5 目前承担的主要科研项目（限填 10 项）						
序号	项 目 名 称	项目来源	起讫时间	科研经费 （万元）	姓 名	承担 工作
1	应用型本科人才培养试点专业	广东省教育厅	2013-2018	25	普映山	主持
2	英语语言文学（广东省 2016 年重点培育学科）	广东省教育厅	2016-2020	30	普映山	主持
3	经贸英语翻译	广东省哲学社会科学规划课题	2014-2017	3	普映山	主持
4	《高级英语》精品资源共享课	广东省教育厅	2014-2018	1	冯世梅	主持
5	2015 年重大科研项目“翻译工作坊实证研究”	广东省教育厅	2015-2017	3	刘松	主持
6	翻译工作坊教学模式实证研究	广东省教育厅	2016-2017	1	刘松	主持
7	“卓越商务英语翻译”实验班的探索与实践	广东海洋大学寸金学院	2016-2017	1. 5	普映山	主持
8	英语专业应用型人才协同培养机制研究与实践	广东海洋大学寸金学院	2015-2017	1. 5	普映山	主持
9	Autism: Medical and Educational	广东海洋大学寸金学院	2017-2019	1. 2	袁鹏丽	主持
10	广东省教育厅 2015 年大学生创新创业训练项目“翻译工作坊”	广东海洋大学寸金学院	2015-2017	0. 5	刘松	主持



III 教学条件及利用						
III-1 经费投入情况						
近 4 年本专业本科生每年生均四项经费（单位：元/生. 年）				1908.82 元/生. 年		
近 4 年学校累计向本专业投入专业建设经费				102.58 万元		
序号	年份	主 要 用 途		金额(万元)		
1	2014-2018	师资队伍建设		2.23		
2	2014-2018	实验、实训条件建设		4.81（未含语言实验室建设费）		
3	2014-2018	专业建设、课程体系建设		13.71		
4	2014-2018	图书资料购置		16.24		
5	2014-2018	教学、教育（科学）研究及学术交流		0.46		
6	2014-2018	学生实践活动及其它		65.13		
合 计				102.58		
III-2 实习实践						
校外实习实践教学基地情况						
序号	基 地 名 称		建立时间	是否有协议	承担的教学任务情况	每 次 接 收学生人数
1	广东省知识产权投融资促进会		2018 年	有	专业实习 毕业实习	20
2	湛江出入境检验检疫局		2015 年	有	专业实习 毕业实习	20
3	硕达（上海）国际货运有限公司 深圳分公司		2013 年	有	专业实习 毕业实习	50
4	东莞市飞扬旅行社有限公司		2013 年	有	专业实习 毕业实习	33
5	东莞市嘉利度假休闲有限公司		2013 年	有	专业实习 毕业实习	33
6	深圳宝利来国际大酒店		2013 年	有	专业实习 毕业实习	30
※	湛江市区公示语翻译调查		2014 年	校内组织实施	专业实习	44

## 校内、外实习实践教学具体安排及管理、执行情况

本专业注重突出实践教学环节，建立完善的实践教学体系，严格执行人才培养方案的目标及要求，具体情况如下：

### 一、校内外实习安排

**（一）校内课程实训。**根据人才培养方案，英语语音、英语听力、英语口译、同声传译、高级英语视听说等十门实践课程均由专职指导教师按教学计划在语言实验室进行随堂实训，期末进行考试/考查。实验开出率为 100%，其中的综合性、设计性实验课程达 80%。

**（二）坚持开展专业素质拓展活动：**本专业安排骨干教师和外籍教师长期坚持每周一次的英语角活动，每次设置一个演讲主题，吸引广大学生积极参与口语练习；定期开展英语配音、英语演讲、英语戏剧表演等活动，开设翻译兴趣小组，翻译协会等，鼓励参加海博会、广交会等校外实践，激发学生的学习积极性。

**（三）专业综合实践。**按照教学计划，第六学期分别组织学生到所建立的实习实训基地进行为期一周的专业综合实践，促使学生深入企业，了解职场工作规范、流程和要求，亲身感受职场氛围，使用所学专业知识和技能解决实操中的困难和问题有感性的认识，从而通过理论联系实践的学习，逐步提高自身开展各种外事活动、对外商务活动、翻译活动的业务素质和能力。系里安排校内外专职指导教师对学生进行指导。实习结束后，每个学生写出实习总结和体会交校内指导老师评分，并列入学生成绩档案。

**（四）毕业实习。**第八学期系组织学生以分散的形式到实习单位进行为期 12 周的毕业实习。切实把毕业实习作为学生四年所学知识的深化和升华过程，作为学生毕业前的综合训练和走向社会的准备来抓。系安排专职指导教师跟踪指导，学院及系不定期走访实习点，了解学生实习过程中遇到的困难和问题，用面对面、背靠背的方式向实习单位了解毕业生的实习情况及用人单位的意见和建议，并不断调整和修订我们的人才方案。

实习期间要求学生做好实习记录，撰写实习日记，为完成实习自我鉴定积累资料。实习结束后将毕业实习鉴定表交给实习指导老师，经指导老师评阅后上交所在系实习领导小组加意见后存档，作为实习成绩考核的依据。毕业实习成绩合格者将获得 8 学分。凡不参加毕业实习的学生不予评定实习成绩，实习成绩不及格者毕业资格审核不能通过并不能取得毕业资格。

**（五）毕业论文。**第七至第八学期安排毕业论文工作。严抓毕业论文指导教师安排、论文选题、开题、撰写过程、答辩等各环节。论文指导教师由中级职称以上教师担任，个别优秀的有硕士学位的教师可安排当副导师。毕业论文凡查重率超过 35%者，不能取得答辩资格。

### 二、实践环节执行的保障措施及执行情况

**（一）加强校内实验室建设。**现有专业课程语言语音室 16 间，1400 座，商务模拟谈判-同声传译综合实验室 1 间，100 座，基本上能满足人才培养方案中规定的要求，开出实验课达 100%。

**（二）加强校企协同育人基地建设。**建设了校外实训、实习基地（校企协同育人基地）6 个，较好地满足了校外实践性教学的需要。

**（三）加强实习实训师资队伍建设。**院系领导高度重视师资队伍建设，引进和培养学科带头人、学术带头人和双师型教师 4 人，聘请校外专家或企业领导作为指导老师等，已经建设起一支能满足本专业人才培养需要、结构合理、相对稳定的实践实训师资队伍，确保实践教学质量。

**（四）加强校内外教学质量监控及管理。**通过院、系和教研室严格、规范管理包括教师对实训、实习、毕业论文指导等关键环节的教学过程监督与管理，校内实训坚持检查性听课、互相听课等制度，制定人才培养方案、课程教学大纲、考试考查等关键环节，设置质量监控点，倡导校内与校企协同育人机制，促使各环节的实习实践顺利开展。

III-3-1 专业实验室情况						
序号	实 验 室 名 称	实验室面积 (M <sup>2</sup> )	实 验 室 人员配备 (人)	仪器设备 (台、件)		仪器设备 总 值 (万元)
				合计	万元 以上	
1	语言实验 6 室 (601)	128	1	96	2	34.72
2	语言实验 7 室 (602)	111		64	1	32.96
3	语言实验 8 室 (603)	175		96	1	34.51
4	语言实验 10 室 (605)	128		96	2	31.72
5	语言实验 11 室 (606)	111		64	1	32.96
6	语言实验 2 室 (502)	128	1	96	2	31.75
7	语言实验 3 室 (503)	175		96	1	34.54
8	商务模拟谈判-同声传译综合实验室 (505)	222		100	10	107.73
9	语言实验 5 室 (506)	128		96	2	31.75
10	新校区教学楼 A426 语音实验 3 室	101	1	50	0	36.48
11	新校区教学楼 A428 语音实验 4 室	101		50	0	36.48
12	新校区教学楼 A423 语音实验 1 室	101		50	0	36.48
13	新校区教学楼 A425 语音实验 2 室	101		50	0	36.48
14	新校区教学楼 B508 语音实验 5 室	202	1	100	2	61.59
15	新校区教学楼 B505 语音实验 6 室	202	1	100	2	61.59
III-3-2 专业实验室仪器设备一览表 (指单价高于 800 元的教学仪器设备, 可附表于本页)						
序号	仪器设备名称	品牌及型号、规格	数量	单 价 (¥或\$)	产地	出 厂 年 份
1	语言学习系统主控制机	sunnic2005ZK	1	48000	中国	2008
2	学生机	sunnicL2005	96	1780	中国	2008
3	电脑主机	联想	1	5980	中国	2008
4	显示器	联想	1	1250	中国	2008
5	投影机	NEC	1	19850	中国	2008
6	投影幕	红叶	1	1250	中国	2008
7	交换机	Thinker EX3024	5	1100	中国	2008
8	功放	AP-300P	1	1350	中国	2008
9	录音机	Sony	2	2500	中国	2008
10	电脑主机	联想	1	5890	中国	2009
11	电脑主机	联想	1	5890	中国	2009
12	显示器	DELL	49	1500	中国	2009
13	显示器	DELL	49	1500	中国	2009
14	双卡座录音机	Sony	1	8750	中国	2009
15	多媒体演播控制器	*	1	28000	中国	2009

16	多媒体演播控制器	*	1	28000	中国	2009
17	学生机	*	96	1200	中国	2009
18	学生机	*	96	1200	中国	2009
19	讲台	*	1	2650	中国	2009
20	讲台	*	1	2650	中国	2009
21	交换机	64 口	2	1250	中国	2009
22	交换机	64 口	2	1100	中国	2009
23	交换机	Thinker EX3024	5	1850	中国	2009
24	电脑主机	联想	1	5890	中国	2009
25	显示器	联想	1	1500	中国	2009
26	语言学习系统主控制机	sunnic2005ZK	1	48000	中国	2009
27	功放	AP-300P	1	1170	中国	2009
28	投影机	NEC	1	18950	中国	2009
29	投影幕	红叶	1	1100	中国	2009
30	学生机	sunnicL2005	96	1680	中国	2009
31	录音机	Sony	2	5850	中国	2009
32	双卡座录音机	Sony	1	8750	中国	2009
33	电脑主机	联想	1	9350	中国	2011
34	显示器	联想	2	4500	中国	2011
35	电源控制器	蓝鸽	2	4800	中国	2011
36	双卡座录音机	蓝鸽	1	6950	中国	2011
37	DVD 机	蓝鸽	1	1500	中国	2011
38	多媒体电化教学平台	蓝鸽	1	9450	中国	2011
39	功放	蓝鸽	1	3200	中国	2011
40	投影机	NEC	1	21950	中国	2011
41	投影幕	红叶	1	1740	中国	2011
42	学生台	蓝鸽	64	3290	中国	2011
43	讲台	蓝鸽	1	4685	中国	2011
44	语音通信交换主机	蓝鸽	2	1500	中国	2011
45	电脑主机	联想	1	8850	中国	2011
46	显示器	联想	2	4500	中国	2011
47	多媒体电化教学平台	蓝鸽	1	12150	中国	2011
48	双卡座录音机	蓝鸽	1	6950	中国	2011
49	DVD 机	蓝鸽	1	1500	中国	2011
50	交换机	蓝鸽	7	1950	中国	2011
51	学生台	蓝鸽	48	3290	中国	2011
52	投影机	NEC	1	19890	中国	2011
53	投影幕	红叶	1	1200	中国	2011
54	投影幕	红叶	1	1200	中国	2011
55	投影机	NEC	1	19880	中国	2011
56	学生台	蓝鸽	48	2840	中国	2011
57	交换机	蓝鸽	7	1950	中国	2011
58	DVD 机	蓝鸽	1	1500	中国	2011

59	双卡座录音机	蓝鸽	1	6935	中国	2011
60	多媒体电化教学平台	蓝鸽	1	12150	中国	2011
61	功放	蓝鸽	1	3200	中国	2011
62	电脑主机	联想	1	8850	中国	2011
63	显示器	联想	4	4500	中国	2011
64	电脑主机	联想	1	9350	中国	2011
65	电源控制器	蓝鸽	2	4800	中国	2011
66	双卡座录音机	蓝鸽	1	6950	中国	2011
67	DVD 机	蓝鸽	1	1500	中国	2011
68	多媒体电化教学平台	蓝鸽	1	9450	中国	2011
69	功放	蓝鸽	1	3200	中国	2011
70	投影机	NEC	1	21950	中国	2011
71	投影幕	红叶	1	1740	中国	2011
72	学生台	蓝鸽	64	3290	中国	2011
73	讲台	蓝鸽	1	4685	中国	2011
74	语音通信交换主机	蓝鸽	2	1500	中国	2011
75	空调	格力	2	5067	中国	2014
76	空调	格力	4	5067	中国	2014
77	空调	格力	2	7635	中国	2014
78	管理平台	蓝鸽	1	10000	中国	2014
79	综合教学平台	蓝鸽	1	10000	中国	2014
80	专业化同声传译教学平台	蓝鸽	1	25000	中国	2014
81	专业化交替传译教学平台	蓝鸽	1	25000	中国	2014
82	专业化翻译训练平台	蓝鸽	1	10000	中国	2014
83	专业化口语考试平台	蓝鸽	1	10000	中国	2014
84	会议平台	蓝鸽	1	25000	中国	2014
85	笔译教学	蓝鸽	1	25000	中国	2014
86	同步传输主卡	蓝鸽	1	5000	中国	2014
87	同步传输交换主机	蓝鸽	1	6800	中国	2014
88	同步传输交换分机	蓝鸽	7	5500	中国	2014
89	语言学习代表终端	蓝鸽	92	2200	中国	2014
90	语言学习译员终端	蓝鸽	9	2200	中国	2014
91	数字视频分配器	蓝鸽	1	1800	中国	2014
92	会议麦克风	蓝鸽	9	1200	中国	2014
93	多媒体控制平台	蓝鸽	1	3500	中国	2014
94	操作管理主机	惠普	1	4900	中国	2014
95	电子计算机	惠普	100	3590	中国	2014
96	电子计算机	惠普	1	26000	中国	2014
97	教师控制台	蓝鸽	1	3000	中国	2014
98	发言台	蓝鸽	1	1000	中国	2014
99	展台	蓝鸽	1	1600	中国	2014
100	功放	蓝鸽	1	1500	中国	2014
101	投影机	NEC	1	15000	中国	2014

102	投影幕	红叶	1	1200	中国	2014
103	无线话筒	蓝鸽	1	1300	中国	2014
104	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2016
105	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
106	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
107	专业化听力教学平台	蓝鸽	1	2000	中国	2016
108	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
109	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
110	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
111	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
112	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
113	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
114	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
115	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
116	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2016
117	三网合一交换机	蓝鸽 LBD309B	4	5800	中国	2016
118	行为管理器	DLINK DI-7200G	1	860	中国	2016
119	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	54	1400	中国	2016
120	操作管理主机	联想 M4650	1	5300	中国	2016
121	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2016
122	机柜	金盾 ND6620	1	1400	中国	2016
123	教师控制台	蓝鸽	1	2317	中国	2016
124	音箱	湖山 YX2080T	1	1025	中国	2016
125	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2016
126	网络交换机	华为 S5700S-28P-LI-AC	1	3500	中国	2016
127	学生电脑	联想 M4550	54	3226	中国	2016
128	配件	*	10	4088	中国	2016
129	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2016
130	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
131	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
132	专业化听力教学平台	蓝鸽	1	2000	中国	2016
133	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
134	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
135	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
136	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
137	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
138	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
139	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
140	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
141	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2016
142	三网合一交换机	蓝鸽 LBD309B	4	5800	中国	2016
143	行为管理器	DLINK DI-7200G	1	860	中国	2016

144	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	54	1400	中国	2016
145	操作管理主机	联想 M4650	1	5300	中国	2016
146	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2016
147	机柜	金盾 ND6620	1	1400	中国	2016
148	教师控制台	蓝鸽	1	2317	中国	2016
149	音箱	湖山 YX2080T	1	1025	中国	2016
150	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2016
151	网络交换机	华为 S5700S-28P-LI-AC	1	3500	中国	2016
152	学生电脑	联想 M4550	54	3226	中国	2016
153	配件	*	10	4088	中国	2016
154	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2016
155	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
156	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
157	专业化听力教学平台	蓝鸽	1	2000	中国	2016
158	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
159	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
160	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
161	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
162	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
163	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
164	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
165	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
166	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2016
167	三网合一交换机	蓝鸽 LBD309B	4	5800	中国	2016
168	行为管理器	DLINK DI-7200G	1	860	中国	2016
169	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	54	1400	中国	2016
170	操作管理主机	联想 M4650	1	5300	中国	2016
171	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2016
172	机柜	金盾 ND6620	1	1400	中国	2016
173	教师控制台	蓝鸽	1	2317	中国	2016
174	音箱	湖山 YX2080T	1	1025	中国	2016
175	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2016
176	网络交换机	华为 S5700S-28P-LI-AC	1	3500	中国	2016
177	学生电脑	联想 M4550	54	3226	中国	2016
178	配件	*	10	4088	中国	2016
179	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2016
180	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
181	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
182	专业化听力教学平台	蓝鸽	1	2000	中国	2016
183	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
184	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
185	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016

186	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
187	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
188	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
189	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
190	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2016
191	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2016
192	三网合一交换机	蓝鸽 LBD309B	4	5800	中国	2016
193	行为管理器	DLINK DI-7200G	1	860	中国	2016
194	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	54	1400	中国	2016
195	操作管理主机	联想 M4650	1	5300	中国	2016
196	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2016
197	机柜	金盾 ND6620	1	1400	中国	2016
198	教师控制台	蓝鸽	1	2317	中国	2016
199	音箱	湖山 YX2080T	1	1025	中国	2016
200	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2016
201	网络交换机	华为 S5700S-28P-LI-AC	1	3500	中国	2016
202	学生电脑	联想 M4550	54	3226	中国	2016
203	配件	*	10	4088	中国	2016
204	DELL 台式电脑	N009C3967M-D1305CN	100	3175	中国	2017
205	DELL 台式电脑	N020C3967M-D1515CN	1	4350	中国	2017
206	安装服务费	*	1	16175	中国	2017
207	高性能千兆网吧路由器	TL-ER5110G	1	1060	中国	2017
208	101 教育软件服务费	*	1	10807	中国	2017
209	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2017
210	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
211	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
212	专业化听力教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
213	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
214	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
215	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
216	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
217	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
218	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
219	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
220	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
221	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2017
222	三网合一交换机	蓝鸽 LBD313B	7	5800	中国	2017
223	行为管理器	H3 ER3108G	1	860	中国	2017
224	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	1	140000	中国	2017
225	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2017
226	机柜	金盾 ND6620	1	1400	中国	2017
227	音箱	湖山 YX2080T	1	950	中国	2017



228	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2017
229	网络交换机	DLINK DGS-1024T	1	950	中国	2017
230	配件	*	10	2354.5	中国	2017
231	卡西欧投影仪	XJ-FC350WS	1	12650	中国	2017
232	投影幕布	120 寸电动	1	1350	中国	2017
233	云中控	NET-1300	1	1750	中国	2017
234	功放	湖山 XY100	1	1149	中国	2017
235	音箱	湖山 HY100	1	1120	中国	2017
236	讲台	S400T	1	1750	中国	2017
237	配件	*	1	1400	中国	2017
238	DELL 台式电脑	N009C3967M-D1305CN	100	3175	中国	2017
239	DELL 台式电脑	N020C3967M-D1515CN	1	4350	中国	2017
240	安装服务费	*	1	16175	中国	2017
241	高性能千兆网吧路由器	TL-ER5110G	1	1060	中国	2017
242	101 教育软件服务费	*	1	10807	中国	2017
243	多媒体语音卡	蓝鸽 LBD313F	1	4500	中国	2017
244	管理平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
245	综合教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
246	专业化听力教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
247	专业化口语教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
248	专业化阅读教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
249	协作式互动教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
250	自学辅导教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
251	技能训练平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
252	专业化口译教学平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
253	专业化口语考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
254	标准化考试平台	蓝鸽 LBD2003U-VS	1	2000	中国	2017
255	多媒体交换主机	蓝鸽 LBD312A	1	6500	中国	2017
256	三网合一交换机	蓝鸽 LBD313B	7	5800	中国	2017
257	行为管理器	H3 ER3108G	1	860	中国	2017
258	语言学习终端	蓝鸽 LBD091CE	1	140000	中国	2017
259	多媒体控制平台	蓝鸽 LBD2003E-3	1	2500	中国	2017
260	音箱	湖山 YX2080T	1	950	中国	2017
261	功放	湖山 XY120D	1	1020	中国	2017
262	网络交换机	DLINK DGS-1024T	1	950	中国	2017
263	配件	*	10	2354.5	中国	2017
264	卡西欧投影仪	XJ-FC350WS	1	12650	中国	2017
265	投影幕布	120 寸电动	1	1350	中国	2017
266	云中控	NET-1300	1	1750	中国	2017
267	功放	湖山 XY100	1	1149	中国	2017
268	音箱	湖山 HY100	1	1120	中国	2017
269	讲台	S400T	1	1750	中国	2017
270	配件	*	1	1400	中国	2017

### III-3-3 实验及综合性、设计性实验开设一览表（本表可续，可附表于本页）

序号	有实验的课程名称	课程要求		项 目 名 称 (综合性、设计性实验在项目名称后标注“▲”)	学时	实验 开出率
		必修	选修			
1	英语语音	必修		实训项目 1 字母和音素	3	100%
				实训项目 2 字母和音标	3	
				实训项目 3 强读和弱读	4	
				实训项目 4 重音和节奏（一、二、三）	6	
2	英语听力 I	必修		实训项目 1 单词的发音辨析和记录	2	100%
				实训项目 2 重音的区分	2	
				实训项目 3 句子中短语的辨析、记录与理解	6	
3	英语听力 II	必修		实训项目 1 句子中短语的辨析、记录与理解▲	4	100%
				实训项目 2 长句子的记录与理解▲	6	
4	英语听力 III	必修		实训项目 1 短篇大意文章的理解▲	4	100%
				实训项目 2 短篇大意文章的理解与复述▲	6	
5	英语听力 IV	必修		实训项目 1 新闻、讲座等不同题材文章大意的理解▲	4	100%
				实训项目 2 新闻、讲座等不同题材文章细节内容的理解与复述▲	6	
6	高级英语视听说 I	必修		实训项目 1 Listening for clues 训练▲	4	100%
				实训项目 2 Note-taking 训练▲	4	
				实训项目 3 一般性谈话视听说训练▲	4	
				实训项目 4 外国专家讲座视听说训练▲	4	
7	高级英语视听说 II	必修		实训项目 1 国外电影片段视听说训练▲	4	100%
				实训项目 2 英语新闻报道、采访视听说训练▲	4	
				实训项目 3 英语广播及电视节目视听说训练▲	4	
				实训项目 4 主题演讲能力训练	4	
8	英语口语 I	必修		实训项目 1 公共演讲技巧的训练▲	4	100%
				实训项目 2 记忆力的专项培训▲	4	
				实训项目 3 笔记技巧的综合训练▲	6	
				实训项目 4 数字笔记技巧的训练▲	2	
9	英语口语 II	必修		实训项目 1 外交政策专题训练▲	4	100%
				实训项目 2 经济发展与改革专题训练▲	4	
				实训项目 3 教育与文化专题训练▲	4	
				实训项目 4 同声传译专题训练▲	4	
10	同声传译	必修		实训项目 1 商务会谈模拟▲	4	100%
				实训项目 2 新闻发布会模拟▲	4	
				实训项目 3 国际会议模拟▲	6	
				实训项目 4 视译练习▲	2	
<div>实验开出率 = <math>\frac{\text{实际开出的实验项目数}}{\text{教学大纲（计划）应开实验项目数}} \times 100\% = \underline{100} \%</math></div>						
<div>综合性、设计性实验开出率 = <math>\frac{\text{有综合性、设计性实验的课程数}}{\text{含有实验的课程总数}} \times 100\% = \underline{80} \%</math></div>						

III-4 专业图书资料									
近 4 年本专业图书文献资料购置经费 16.24 万元									
馆藏总量 (万册)	3.6	中文藏书量 (万册)	1.55	外文藏书量 (万册)	1.05	中文期刊 (种)	46	外文期刊 (种)	16
数据库 (种)	10	中文电子图 书(万册)	1.0	外文电子图 书(万册)	0	中文电子 期刊(种)	890	外文电子 期刊(种)	0
订购主要专业期刊、重要图书的名称、册数、时间									
序号	主要专业期刊的名称					册数	时间		
1	中国翻译					5	2009-2018		
2	现代外语					3	2009-2018		
3	中国科技翻译					3	2009-2017		
4	上海翻译					3	2012-2017		
5	外语学刊					3	2013-2018		
6	外国语					3	2012-2017		
7	语言与翻译					5	2008-2017		
8	中国外语					3	2012-2017		
9	外语研究					3	2012-2017		
10	外国语文					3	2012-2017		
11	外国语文研究					3	2012-2017		
12	广东外语外贸大学学报					3	2012-2017		
13	天津外国语学院学报					3	2013-2018		
14	解放军外国语学院学报					5	2012-2017		
15	西安外国语大学学报					3	2013-2018		
16	The Economist					3	2013-2018		
17	Newsweek					5	2013-2018		
18	Forbes					2	2013-2018		
19	New Yorker					2	2013-2018		
20	National Geography					2	2013-2018		
21	Lonely Planet					3	2013-2018		
22	Beijing Review					3	2013-2018		
23	The Times					3	2013-2018		
24	Time					3	2013-2018		
25	New York Times					3	2013-2018		
26	Wall Street Journal					3	2013-2018		
27	Washington Post					2	2013-2018		
28	Bloomberg Businessweek					2	2013-2018		
29	Reader's Digest					2	2013-2018		
30	Vanity Fair					2	2013-2018		

序号	重要图书的名称	册数	时间
1	中式英语之鉴	10	2016
2	翻译的基本知识	10	2015
3	英文疑难详解	10	1978
4	非文学翻译理论与实践	10	2012
5	英汉翻译教程	10	1980
6	英语口语教程	15	2006
7	英译中国现代散文选(I-IV)	20	2007
8	高级英汉翻译理论与实践	10	2008
9	理解与表达：英汉口译案例讲评	10	2013
10	实践笔译	10	2014
11	实践口译	10	2004
12	实践同传	10	2012
13	英语海洋文学翻译（涉海英语翻译系列教材）	10	2015
14	涉海法律英语翻译（涉海英语翻译系列教材）	10	2015
15	海洋水产英语翻译（涉海英语翻译系列教材）	10	2015
16	翻译的技巧	5	2015
17	翻译辨误	5	2007
18	实用英汉对比与翻译	5	2009
19	译家之言-翻译乃大道	5	2014
20	英汉翻译简明教程	10	2001
21	翻译的艺术	6	2018
22	语言与文化：翻译中的语境	5	2001
23	外研社翻译教学与研究丛书·翻译学导论：理论与应用（第3版）	5	2014
24	实用翻译教程	15	2010
25	翻译名师讲评系列：汉英翻译 译·注·评	10	2018
26	翻译研究	5	2018
27	翻译似临画	5	2014
28	中外翻译简史	8	2009
29	热词新语翻译谭	6	2018
30	语用翻译学	3	2018
31	翻译新究	3	2018
32	译介学导论	3	2018
33	联合国文件翻译案例讲评	5	2011

34	高校英语选修系列教材：高级英汉翻译理论与实践（第3版）	15	2013
35	西方翻译理论通史	5	2009
36	鏖战英文合同：英文合同的翻译与起草（第三版）	3	2013
37	全国翻译专业资格水平考试辅导丛书：英语笔译常用词语应试手册（二、三级通用）（修订版）	15	2015
38	翻译辨误（1）和（2）（套装2本） 北外资深教授陈德彰为你指点翻译迷津	10	2011
39	商务英语翻译（英译汉）（第2版）	10	2011
40	英汉比较与翻译	10	2010
41	翻译文体学研究	3	2011
42	文学翻译批评论稿	2	2009
43	翻译诗学	3	2017
44	Lost in Translation: An Illustrated Compendium of Untranslatable Words from Around the World	3	2013
45	The Routledge Handbook of Translation Studies	10	2014
46	Translation Changes Everything: Theory and Practice	10	2004
47	Chinglish: Found in Translation	5	2008
48	Translation and Translating: Theory and Practice	5	2014
49	Applied Translation Studies	15	2016
50	Translation Strategies in Global News: What Sarkozy said in the suburbs	3	2016
51	The Moon and Sixpence	3	2013
52	The Old Man and the Sea	3	2012
53	Anne of Green Gables	3	2011
54	The Great Gatsby	15	2014
55	Wuthering Heights	15	2014
56	The Adventures of Tom Sawyer	20	2011
57	The Joy Luck Club	20	2017
58	Selected Poems of Byron	10	2015
59	Brave New World	10	2009
60	Pride and Prejudice	15	2017
61	Animal Farm	10	2009
62	Sense and Sensibility	10	2017
63	David Copperfield	20	2008
64	A Tale of Two Cities	20	2009
65	Great Expectations	20	2016
66	Oliver Twist	10	1965

67	Emma	10	2015
68	The Old Man and the Sea	10	2017
69	Anne of Green Gables	10	2013
70	The Great Gatsby	2	2017
71	The Adventures of Tom Sawyer	20	2010

订购主要数字资源的时间和名称（含电子图书、期刊、全文数据库、文摘索引数据库等）

<b>1. 外文数据库</b>	
时间	数据库名称
	无
<b>2. 中文数据库</b>	
2011-2018	中国博士学位论文全文数据库
2011-2018	中国优秀硕士学位论文全文数据库
2011-2018	中国经济与社会发展统计数据库
2011-2018	中国年鉴网络出版总库
2011-2018	中国学术期刊网络出版总库
2012-2 18	超星电子图书数据库
2014-2018	联图随书光盘云服务系统
2016-2018	MyET 英语多媒体资源库
2016-2018	歌德电子书借阅机
2016-2018	书香数字图书馆阅读平台
<b>3. 自建数据库</b>	
	无
<b>4. 免费数据库</b>	
2012-2018	百链云
2012-2018	读秀
2014-2018	e 线图情
2015-2018	汉斯国际中文开源期刊

IV 教学过程及管理		
IV-1 学位、教学管理制度（包括课程与教材建设、教学研究与质量监控）		
序号	名 称	实施 时间
1	广东海洋大学寸金学院全日制本科生转学管理实施细则	2017
2	广东海洋大学寸金学院排课管理办法	2017
3	广东海洋大学寸金学院关于全面深化应用型人才培养改革的实施意见	2016
4	广东海洋大学寸金学院本科生转专业管理规定（2017 年重新修订）	2015
5	广东海洋大学寸金学院出国（境）交流生课程认定及学成绩转换管理办法	2015
6	广东海洋大学寸金学院新增学士学位授予专业审核工作办法（2016 年重新修订）	2014
7	广东海洋大学寸金学院学位论文作假行为处理实施细则	2013
8	广东海洋大学寸金学院全日制本科学籍管理规定（2016、2017 年重新修订）	2010
9	广东海洋大学寸金学院教学事故的认定及处理办法（2017 年重新修订）	2010
10	广东海洋大学寸金学院学士学位授予工作细则（2014 年重新修订）	2010
11	广东海洋大学寸金学院督导工作暂行办法	2010
12	广东海洋大学寸金学院关于修订人才培养方案的指导意见（2013、2016 年重新修订）	2009
13	广东海洋大学寸金学院教学档案管理规定	2009
14	广东海洋大学寸金学院课程教学大纲制定及管理办法	2008
15	广东海洋大学寸金学院毕业论文（设计）工作规范与质量标准	2008
16	广东海洋大学寸金学院毕业论文（设计）撰写规范	2008
17	广东海洋大学寸金学院关于特色专业建设的指导性意见	2008
18	广东海洋大学寸金学院关于精品课程建设的指导性意见	2008
19	广东海洋大学寸金学院教学信息员制度	2008
20	广东海洋大学寸金学院本科专业和课程建设暂行办法	2007
21	广东海洋大学寸金学院学生实习管理暂行办法	2007
22	广东海洋大学寸金学院关于进一步提高教育教学质量与教学改革工程的实施意见	2007
23	广东海洋大学寸金学院新教师岗前培训规定	2007
24	广东海洋大学寸金学院教材建设与管理办法（2014 年重新修订）	2007
25	广东海洋大学寸金学院优秀青年骨干教师培养计划实施办法	2007
26	广东海洋大学寸金学院外聘教师管理规定	2007
27	广东海洋大学寸金学院停、调课管理规定（2016 年重新修订）	2006
28	广东海洋大学寸金学院教学工作制度	2006
29	广东海洋大学寸金学院公共选修课程管理规定	2006
30	广东海洋大学寸金学院课程考核管理办法（2017 年重新修订）	2006
31	广东海洋大学寸金学院实验教学管理暂行办法	2006

IV-2 课程与教材								
IV-2-1 公共课								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职称
思想道德修养与法律基础	必修	48	思想道德修养与法律基础	本书编写组	高等教育出版社	2013	翁泽贵	讲师
马克思主义基本原理	必修	40	马克思主义基本原理概论	本书编写组	高等教育出版社	2007	卢惠璋	讲师
中国近代史纲要	必修	32	中国近代史纲要	本书编写组	高等教育出版社	2013	张怡蝶	讲师
毛泽东思想与中国特色社会主义体系概论	必修	64	毛泽东思想与中国特色社会主义体系概论	本书编写组	高等教育出版社	2010	苏知心	讲师
大学体育 I-IV	必修	112	/	/	/	/	王婷婷/ 张玉良	讲师
形势与政策	必修	24	形势与政策	蒋晓云	机械工业出版社	2015	唐金娥	讲师
军事理论	必修	16	军事理论教程	信思金/ 田禾	武汉理工大学出版社	2005	赵克响	讲师
大学生职业发展与就业指导	必修	16	大学生职业发展与就业指导	梁华	清华大学出版社	2012	谢鸿憬	讲师
IV-2-2 专业课								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职 称
基础英语 I-IV	必修	360	现代大学英语精读 1-4	杨立民	外语教学与研究出版社	2010 2011 2012	姚琴 邓博文	副教授 讲师
英语语音	必修	16	英语语音教程	王桂珍	高等教育出版社	2014	佟珉霞 栗茜	讲师 助教
英语听力 I-IV	必修	80	听力教程 1-2	施心远	上海外语教育出版社	2013	邓博文 熊芳	讲师
英语阅读 I-IV	必修	120	阅读教程 1-4	蒋静仪	上海外语教育出版社	2013	邓博文 袁鹏丽	讲师 助教
英语语法 I-II	必修	56	新编英语语法教程	章振邦	上海外语教育出版社	2014	孙啸雨 熊芳	讲师
英语口语 I-IV	必修	120	剑桥国际英语教程 1-2	理查兹	外语教学与研究出版社	2007	Arthur (外教)	讲师
英语写作 I-II	必修	64	英语写作基础教程	丁往道	高等教育出版社	2013	徐义云	教授
高级英语 I-III	必修	192	现代大学英语精读 5-6	杨立民	外语教学与研究出版社	2014	冯世梅	教授
英语笔译 I-II	必修	64	英汉互译实践与技巧	许建平	清华大学出版社	2014	普映山	教授
翻译理论导读	必修	32	翻译概论	姜倩	上海外语教育出版社	2012	宁强	副教授



商务英语	必修	56	商务英语教程	普映山	外语教学与研究出版社	2016	叶婷 卢念	讲师
日语(二外)I-III	必修	192	新版中日交流标准日本语(初级上下)	张倩楠	中国和平音像电子出版社	2012	王瑞方	讲师
英语国家概况	必修	32	英语国家概况	谢福之	外语教学与研究出版社	2013	刘慧	讲师
高级英语视听说 I-II	必修	32	听力教程 3	施心远	上海外语教育出版社	2014	邓博文	讲师
英语口语 I	必修	16	口译进阶教程: 联络陪同	梅德明	北京大学出版社	2014	陈捷	讲师
英语口语 II	必修	16	口译进阶教程: 通用交传	梅德明	北京大学出版社	2017	陈捷	讲师
英语词汇学	必修	32	英语词汇学教程	张维友	华中师范大学出版社	2015	刘松	讲师
经贸英语翻译	必修	32	实用商务英语翻译教程(初级、中级)	关国才	对外经济贸易大学出版社	2012	陈捷 崔洋通	讲师 助教
同声传译	必修	16	同声传译基础	仲伟合	外语教学与研究出版社	2016	黎劲飞	讲师
英汉语言对比	必修	32	英汉对比研究(增订本)	熊淑能	高等教育出版社	2012	刘慧 张德雄	讲师 助教
中西翻译史	选修	32	简明中西翻译史	谢天振	外语教学与研究出版社	2013	冯世梅 程晓平	教授 助教
国际商务单证	选修	32	报关英语	白世贞	财富出版社	2017	范冲	副教授
外贸英语洽谈	选修	32	实用现代国际贸易洽谈英语	向丹辉	广东高等教育出版社	2012	叶婷	讲师
现代汉语	必修	32	现代汉语(上册、下册)	黄伯荣	高等教育出版社	2014	曹章庆	教授
<b>IV-2-3 实验课</b>								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职称
英语语音	必修	16	英语语音教程	王桂珍	高等教育出版社	2014	陈舒敏 栗茜	助教
英语听力 I-IV	必修	40	听力教程 1-2	施心远	上海外语教育出版社	2013	邓博文 熊芳	讲师
高级英语视听说 I-II	必修	32	听力教程 3	施心远	上海外语教育出版社	2014	佟珉霞	讲师
英语口语 I	必修	16	口译进阶教程: 联络陪同 / 英语口语笔记法实战指导	梅德明 / 吴钟明	北京大学出版社/武汉大学出版社	2014/ 2017	陈捷	讲师
英语口语 II	必修	16	口译进阶教程: 通用交传/英语口语实务(三级)	梅德明 / 梅德明	北京大学出版社/外文出版社	2017/ 2017	陈捷	讲师
同声传译	必修	16	同声传译基础/同声传译	仲伟合 / 仲伟合, 詹成	外语教学与研究/外语教学与研究出版社	2016/ 2009	黎劲飞	讲师

IV-3 教材建设							
使用近 3 年出版的新教材比例						70%	
使用省部级及以上获奖教材比例						95%	
本单位有获省部级及以上奖励教材						0	
序号	编写出版或自编教材名称		主 编	编写内容 字数	出版时间 或编写时间	出版或使用情况	
1	商务英语教程		普映山	25 万	2016. 07	已由外语教学与研究出版社出版/正在使用	
2	经贸英语翻译		普映山	25 万	2018.09	将由上海外语教育出版社出版	
IV-4 教学改革与研究							
IV-4-1 本专业近 4 年获市厅级及以上优秀教学成果、教材奖情况							
序号	项 目 名 称			获 奖 人 (注署名次序)	获奖名称、等级、时间		
1	协同培养英语应用型本科人才			普映山（1）	教学成果、校级一等奖、2015		
2	新英汉汉英税务词典			普映山（1）	湛江市优秀社会科学成果、 一等奖、2010		
IV-4-2 本专业近 4 年教学改革研究课题一览表（本表可续）							
序号	课题 编号	课 题 名 称	起讫时间	立项单位	发文编号	姓 名	承 担 工 作
1	GD2013104	应用型本科人才培养试点专业	2013-2018	广东省教育厅	粤高教函 [2013]113	普映山	主持
2	GD20174112	英语语言文学 (广东省重点培 育学科)	2016-2020	广东省教育 厅	粤教研函 [2017]1 号	普映山	主持
3	GD15WZ14	经贸英语翻译(广 东省哲学社会科 学规划项目)	2015-2017	广东省哲学 社会科学规 划领导小组 办公室	粤社科规划办通 [2015]19 号	普映山	主持
4	CJ2015042	“卓越商务英语 翻译”实验班	2016-2017	广东省教育厅	粤高教函 [2015] 133 号	普映山	主持
5	GD201612	翻译工作坊教学 模式实证研究	2016-2017	广东省教育厅	粤教科函 [2016] 12 号	刘松	主持
6	CJ2015007	《高级英语》精品 资源共享课	2014-2018	广东省教育厅	粤教科函 [2015] 97 号	冯世梅	主持
7	CJ2015007	高级英语（精品视 频公开课）	2014-2018	广东海洋大 学寸金学院	院教务[2014] 19 号	冯世梅	主持
8	CJKY201617010	“卓越商务英语 翻译”实验班的探 索与实践	2016-2018	广东海洋大 学寸金学院	院[2016] 17 号	普映山	主持
9	CJKY201617001	英语专业应用型 人才协同培养机 制研究与实践	2016-2018	广东海洋大 学寸金学院	院[2016] 17 号	普映山	主持
10	CJ2013113	英语翻译理论与 实践（优质课程）	2013-2018	广东海洋大 学寸金学院	院教务[2014] 25 号	普映山	主持
11	2015GXJK211	2015 年重大科研 项目“翻译工作坊实 证研究”	2015-2016	广东海洋大学 寸金学院	院[2016] 17 号	刘松	主持
12	CJDC2014011	广东省教育厅 2015 年大学生创 新创业训练项目 “翻译工作坊”	2015-2016	广东海洋大学 寸金学院	院教务[2015] 32 号	刘松	主持
13	CJDC2017021	Autism: Medical and Educational	2017-2019	广东海洋大学 寸金学院	院（2017）21 号	袁鹏丽	主持

#### IV-5 本届本科生培养方案（附本专业的培养方案）

### 翻译专业人才培养方案

#### 一、专业代码、名称

专业代码：050261

专业名称：翻译（Translation）

#### 二、专业培养目标

本专业以培养应用型翻译专业人才为方向，以涉海英汉翻译为特色；培养德智体全面发展，有较高人文素养和较宽广的国际视野，英语基础扎实、具有翻译基本知识和技能以及较高综合素质的应用复合型本科英语翻译人才。

#### 三、专业特色与培养要求

本专业主要学习英语语言、文学、经贸、社会文化等方面的基本理论和知识，接受英语听、说、读、写、译等方面良好的训练，掌握一定的科研方法，通过理论与实践课程的学习，获得开展经贸、会展、旅游、涉海、商务洽谈等翻译活动的业务素质和能力。

通过在校学习，学生应受到良好的政治思想、道德品质、文化修养和身心素质的教育。毕业生应具备以下几个方面的知识和能力：

（一）具有系统、扎实的英语语言基础，熟练地掌握听、说、读、写、译等基本技能，有较强的语言交际能力；

（二）具有宽广的知识面，掌握英语语言学、文学及相关人文、科技、经贸的基础知识；具有较强的跨文化交际能力；

（三）具有较好的汉语表达能力和一定的第二外国语实际运用能力；

（四）具有基本的现代办公设备操作能力和文献检索技巧，掌握基本的科研方法，熟练运用各类翻译工具；

（五）具有较为扎实的翻译理论功底；具有较强的口笔头英汉互译和独立工作的能力。

#### 四、修业年限

学制四年， 学习期限 4-6 年。

毕业学分：172 学分。

#### 五、授予学位

文学学士学位。

#### 六、专业主要课程

基础英语、高级英语、英语口语、英语听力、英语阅读、英语写作、英语语音、英语语法、英语国家概况、现代汉语、英语词汇学、英语笔译、英语口语译、同声传译、英汉语言对比、翻译理论导读、商务英语、 经贸英语翻译等。

#### 七、实践性教学环节

学生在校利用暑假进行一次社会实践，完成调查报告一篇；第 8 学期进行毕业实习，完成毕业实习报告及实习鉴定表各一份；第 7~8 学期完成毕业论文。

在学习期间，主要的专业实践有：专业课程校内外实践（商务英语、经贸英语翻译、模拟情景翻译实训、翻译专题讲座、社会翻译实践等），第 2~7 学期完成。

#### 八、毕业条件

本专业学生在校期间修满理论课 142 学分，实践教学环节 30 学分；完成所有教学与实践环节，成绩合格，毕业论文达到要求，准予毕业。

#### 九、教学计划

翻译专业课程设置与教学计划进程表

课程 类型	序 号	课程名称	学 分	教学学时			教学进程计划（周学时）								考 核 形 式	备 注
				合 计	理 论	实 践	一	二	三	四	五	六	七	八		
							16 周	19 周	19 周	19 周	19 周	19 周	19 周	16 周		
一 公 共 课	公 共 必 修 课	1 思想道德修养与法律基础	3	48	48			4							Δ	Δ 表示考试课 * 表示考查课 注： ① 形势与政策教育，在1、4、6、7学期开设。 ② 大学生职业发展与就业指导，在5、6 学期开设。 ③ 每学期统考科目控制在4 门。
		2 马克思主义基本原理	2.5	40	40					3					Δ	
		3 中国近代史纲要	2	32	32		2								Δ	
		4 毛泽东思想与中国特色社会主义理论体系概论	4	64	64				4						Δ	
		5 大学体育 I II III IV	4	112	112		22/2	30/2	30/2	30/2					*	
		6 形势与政策	1.5	24	24										*	
		7 军事理论	1	16	8	8									*	
		8 大学生职业发展与就业指导	1	16	8	8									*	
		合计	19	352	336	16	4	6	6	5						
	公 共 选 修 课	1 社会科学类	1.5	24	24										*	
		2 自然科学类	3	48	48										*	
		3 文学艺术类	1.5	24	24										*	
		合计	6	96	96											
二 学 科 基 础 课	必 修 课	1 大学计算机基础	3	48	24	24	3								Δ	
		2 数据库技术与应用	3.5	56	28	28		4							Δ	
		合计	6.5	104	52	52	3	4								

翻译专业课程设置与教学计划进程表

课程类型	序号	课程名称	学分	教学学时			教学进程计划（周学时）								考核形式	备注
				合计	理论	实践	一	二	三	四	五	六	七	八		
							16周	19周	19周	19周	19周	19周	19周	16周		
三专业基础课	必修	1 基础英语 I II III IV	22.5	360	240	120	72/6	96/6	96/6	96/6					△	△ 表示考试课 *表示考查课
		2 高级英语 I II III	12	192	150	42					64/4	64/4	64/4		△	
		3 英语听力 I II III IV	7.5	120	80	40	24/2	32/2	32/2	32/2					△	
		4 英语口语 I II III IV	7.5	120	40	80	24/2	32/2	32/2	32/2					*	
		5 英语阅读 I II III IV	7.5	120	80	40	24/2	32/2	32/2	32/2					△	
		6 英语写作 I II	4	64	32	32			2	2					△	
		7 英语语音	2	32	16	16	2								*	
		8 英语语法 I II	3.5	56	40	16	2	2							△	
		9 现代汉语	2	32	32						2				△	
		合计	68.5	1096	710	386	16	14	14	14	6	4	4			
四专业核心课	必修	1 英语笔译 I II	4	64	32	32					2	2			△	
		2 英语口语 I II	4	64	32	32					2	2			△	
		3 翻译理论导读	2	32	32								2		△	
		4 英语国家概况	2	32	32						2				△	
		5 同声传译	2	32	16	16						2			△	
		合计	14	224	144	80					6	6	2		*	
五专业选修课	必修	1 高级英语视听说 I II	4	64	32	32					2	2			△	
		2 商务英语	2	32	16	16					2				△	
		3 英语词汇学	2	32	32							2			△	
		4 英汉语言对比	2	32	32								2		△	
		5 中西翻译史	2	32	16	16							2		△	
		6 日语 I II III	12	192	120	72				64/4	64/4	64/4			△	
		合计	24	384	248	136				4	8	8	4			
	专业方向选修课	1 国际商务单证	2	32	16	16							2		*	专业选修课 9 选 2。
		2 经贸英语翻译	2	32	16	16							2		*	
		3 外贸英语洽谈	2	32	16	16							2		*	
		4 旅游英语翻译	2	32	16	16							2			
		5 会展英语翻译	2	32	16	16							2			
		6 科技英语翻译	2	32	16	16							2			
		7 涉海法律英语翻译	2	32	16	16							2			
		8 英语海洋文学翻译	2	32	16	16							2			
		9 海洋水产英语翻译	2	32	16	16							2			
		合计	4	64	32	32							4			
		周课时					23	24	20	23	20	18	14			
		总学分、总课时	142	2320	1618	702										

## 翻译专业实践教学环节

课程类别	序号	课程名称	学分	周数	开设学期	备注
六个实践教学环节	1	入学教育、军事训练	2	2	第 1 学期	军训鉴定表一份
	2	社会实践 (思政、暑期、三下乡)	2	2	暑期	调查报告一篇，撰写不少于 3000 字。
	3	创新创业实践	2		第 2-8 学期	① 计算机等级考试； ② 全国英语专业四级、八级考试； ③ 各类专业技能获奖。
	4	毕业实习	8	14	第 8 学期	实习报告及实习鉴定表各一份。
	5	毕业论文（设计）	8	14	第 7-8 学期	毕业论文用英语撰写，不少于 6000 字。
	6	专业实践	8		第 2-7 学期	专业课程校内外实践
	合计		30			

### IV-6 本届毕业生教学计划执行情况（限 500 字）

#### 一、总体情况

本专业培养方案计划为 172 学分，其中理论教学 142 学分，实践教学 30 学分。各学期已按计划开设理论课程，落实相应的实践教学环节。开课前严格选好教师和教材，落实教学任务。必修课、选修课均按计划开出率 100%，

#### 二、具体执行情况

##### （一）理论教学实施情况

严格执行教学管理工作规范，按人才培养计划安排课程教学，执行主讲教师责任制，加强各教学环节管理监控。

##### （二）实践教学实施情况

实践教学主要包括 社会实践、专业实习、毕业实习、毕业论文等环节。本届毕业生的毕业实习将采取集中与分散实习相结合的形式，实习前做好详细的实习计划，确定指导教师，明确实习内容和要求，保证实习效果。毕业设计及毕业论文从 2017 年 10 月初开始启动，每位毕业生均按规定配备指导教师，已完成前期准备工作，目前已进入毕业论文的撰写阶段。

本专业已按人才培养计划设置要求，完成各项教学任务，执行情况良好。

## V 毕业设计（论文）

V-1 毕业设计（论文）情况[包括毕业设计<论文>规范、工作进度、选题安排、指导教师选派、过程管理、及毕业设计（论文）评阅标准，限 800 字]

### 一、毕业论文规范

制定了《广东海洋大学寸金学院毕业论文（设计）工作规范与质量标准》，明确了毕业论文工作的时间安排、过程管理、指导教师、选题开题、组织答辩、成绩评定等环节的基本要求与规范。

### 二、工作进度

- （一）第六学期 16-20 周：组织调研、拟定方案；
- （二）第七学期 1-4 周：选题、审题；
- （三）第七学期 5-8 周：落实指导教师，确定选题；
- （四）第七学期 9-14 周：开题报告，教师审核；
- （五）第七学期 14-19 周：论文撰写指导；
- （六）第八学期 1-14 周：撰写论文；
- （七）第八学期 15-17 周：论文评审与答辩；
- （八）第八学期 16-20 周：汇总成绩，总结。

### 三、选题安排、教师选派及过程管理

- （一）选题安排：根据专业培养目标指导教师指导学生根据专业性质选题。
- （二）教师选派：由中级（含中级）以上职称或硕士（含硕士，作为副导师）以上学历、有一定指导经验的本专业教师担任。每位教师指导的学生原则上不超过十人。

#### （三）过程管理

指导教师对学生的毕业论文过程全面负责，加强对毕业论文的指导；教务处、系对论文的初期、中期、后期检查与答辩准备的检查，发现问题及时解决；认真对开题报告、论文初稿进行审阅和修改，根据学生在论文期间的综合表现和提交的论文的质量，公正、准确评价学生的毕业论文成绩。

### 四、评阅标准

优：观点正确，论述严谨，有创新见解或初步研究成果。答辩时概念准确，条理清晰，回答正确流利。

良：观点基本正确，论述较严谨，独立分析、解决问题。答辩时概念较清，思路较明，回答较好。

中：观点较明确，论述一般，有一定分析、解决问题能力。答辩时概念、思路一般，回答一般。

及格：观点基本明确，论述较差，有初步分析、解决问题能力。答辩时不能回答或错误，经提示能补充或纠正。

不及格：观点不明确，论述差，缺少分析、解决问题能力。答辩时概念不清，思路混乱，不能回答或有原则性错误，经提示仍不能回答。

V-2 本届毕业设计（论文）选题一览表						
编号	选 题 名 称	选题来源	选题类型名称 (本专业分类)	学 生 姓 名	指导教 师姓名	职 称
1	An Analysis on News Title Translation from the Perspective of Relevance Theory 从关联理论角度浅析新闻标题的翻译	教师指导 选题	应用研究	蔡婷	普映山	教授
2	Tourism Translation under Functional Equivalence 功能理论指导下的名胜景点翻译	教师指导 选题	应用研究	陈俊杰	普映山	教授
3	Chinese Translation of Sports Brands from A Cross-cultural Perspective 从跨文化角度谈英文运动服装品牌名称的中文翻译	教师指导 选题	应用研究	董政	普映山	教授
4	A Study of Translation Skills of the Fair Lady Subtitle Translation 电影《窈窕淑女》字幕翻译技巧研究	教师指导 选题	应用研究	关春兰	普映山	教授
5	A Study of Xu Yuanchong's Poetic Translation Thoughts 许渊冲的诗学翻译思想	教师指导 选题	理论研究	李娜	普映山	教授
6	On Subtitle Translation of Law Drama----Using Catch Me if You Can as An Example 浅析律政剧的字幕汉译——以《逍遥法外》为例	教师指导 选题	应用研究	李思慧	普映山	教授
7	A Comparison of the Translations between Passive Voices in English and Chinese 英语被动语态和汉语被动语态翻译比较	教师指导 选题	理论研究	廖艺成	普映山	教授
8	On Chinese Translation of Foreign Cosmetics from Scopos Theory 从目的论角度看外国化妆品的汉译	教师指导 选题	应用研究	林珊珊	普映山	教授
9	A Study on the Non-fluency Phenomena in Chinese-English Simultaneous Interpretation 学生译员在汉英同传中非流利现象的研究	教师指导 选题	应用研究	杨芷瑶	冯世梅 陈舒敏	教授 助教
10	On the Significance of Cultural Elements in Interpretation 论文化因素在英语口语译中的重要性	教师指导 选题	理论研究	叶子欣	冯世梅 陈舒敏	教授 助教
11	Analysis of the Application of Reading Translation Skills in Classroom English Teaching 浅析课堂英语教学阅读与翻译技能的运用	教师指导 选题	理论研究	曾妙婵	冯世梅 陈舒敏	教授 助教



12	On the Creation in Chinese Classical Poetry Translation 浅谈中国古诗词的英文创译观	教师指导 选题	理论研究	张秋玲	冯世梅 陈舒敏	教授 助教
13	Translation Study of Chinese Dish Names---Using Cantonese Cuisine as Examples 中华菜肴汉英翻译研究-以粤菜为例	教师指导 选题	应用研究	赵淑娴	冯世梅 陈舒敏	教授 助教
14	Cross-cultural Translation of Ancient Chinese Poetry ---Using Cooing and Wooing as An Example 论中国古诗的跨文化翻译——以《关雎》英译文本浅谈跨文化的翻译	教师指导 选题	理论研究	吴晓灵	姚琴 张德雄	副教授 助教
15	Chinese-English Translation of Idioms from the Perspective of Dynamic Equivalence 动态对等理论视角下看中英谚语翻译	教师指导 选题	理论研究	徐栎	姚琴 张德雄	副教授 助教
16	Brand Translation from a Cross-cultural Perspective 跨文化视角下的品牌翻译	教师指导 选题	应用研究	魏俊惠	姚 琴 张德雄	副教授 助教
17	On Subtitle Translation Strategies of Comic Movies 浅谈动漫类电影字幕的翻译策略	教师指导 选题	理论研究	谢斯晴	姚琴 张德雄	副教授 助教
18	Entertainment Rewriting in English Moive Subtitle Translation---Using Marvel Studio's Superhero Movies as An Example 论英文电影字幕翻译的娱乐化改写--以美国漫威超级英雄系列电影的字幕翻译为例	教师指导 选题	应用研究	杨春雪	姚琴 张德雄	副教授 助教
19	Similarities and Differences of Mainland and Hongkong's Movie Names Translations 浅谈大陆和香港英文电影名翻译的异同	教师指导 选题	应用研究	欧娴	宁强 程晓平	副教授 助教
20	Noun-to-verb Conversion in English-Chinese Translation 英译汉中名词转换动词的现象及翻译方法	教师指导 选题	理论研究	丘莹莹	宁强 程晓平	副教授 助教
21	Frequent Isuses in Tourism Translation and Solving Methods 旅游文体翻译的常见问题与解决方法	教师指导 选题	理论研究	余映月	宁强 程晓平	副教授 助教
22	On Chinese Tourism Translation 浅析中国旅游景点翻译	教师指导 选题	应用研究	麦婉婷	宁强 程晓平	副教授 助教

23	An Analysis of the Translation of Film Titles 电影片名的翻译分析	教师指导 选题	应用研究	阮赛勤	宁强 程晓平	副教授 助教
24	Analysis of Publicity - Oriented Translation from Audience Consciousness: Based on Translation of Reports of the 19th National Congress of the CPC 从受众意识浅析对外宣传翻译-以十九大报告英译为例	教师指导 选题	应用研究	刘秀娟	宁强 程晓平	副教授 助教
25	On Translation of Cantonese Dish Names under Functionalist Translation Theories and Skopos Theory 功能主义目的论视角下粤菜菜名的英译研究	教师指导 选题	应用研究	蔡雷	陈捷	讲师
26	Equivalence Study of English Idioms Chinese Translation 英语习语汉译的翻译等值探究	教师指导 选题	理论研究	邓嘉欣	陈捷	讲师
27	Cultural Exposition and Translation Strategies of Numbers 英汉数字的文化阐述与翻译策略	教师指导 选题	理论研究	黄浩鑫	陈捷	讲师
28	A Study of Translation Principles and Strategies of English Movie Titles 英文电影片名汉译原则与策略研究	教师指导 选题	理论研究	黄佳琳	陈捷	讲师
29	On Public Signs Translation---Under Functional Equivalence Theory 浅论公示语翻译-以功能对等理论为切入点	教师指导 选题	应用研究	黄芷慧	陈捷	讲师
30	A Study of Transcreation in the Localization Process of Blizzard Entertainment Games 译创在暴雪娱乐本土化翻译中的应用研究	教师指导 选题	应用研究	简俊垚	孙啸雨	讲师
31	An Analysis on the English Translation of Signs in Tourism Scenic Spots 浅析中国旅游景区标识语英文翻译现状	教师指导 选题	应用研究	江伟梅	孙啸雨	讲师
32	An Analysis of the Translation of Chinese Characteristic Language:Based on the Translation of President Xi Jinping's Speech. 中国特色语言的翻译探析-以习近平总书记讲话语言翻译为例	教师指导 选题	理论研究	蒋逸	孙啸雨	讲师
33	On English Translation of Chinese Ancient Poetry from the Perspective of Translation Aesthetics 从翻译美学的角度分析中国古典诗词的英译	教师指导 选题	理论研究	李娜	邓博文	讲师

34	Translation Skills of Terms with Chinese Characteristics 中国特色词汇英译技巧	教师指导 选题	理论研究	李永欣	邓博文	讲师
35	English Translation Skills of Idioms 成语英译技巧研究	教师指导 选题	理论研究	林曼琪	邓博文	讲师
36	On Chinese Cuisine Translation from the Perspective of Mass Communication 从传播学角度研究中国菜名的英译	教师指导 选题	应用研究	欧阳静雯	邓博文	讲师
37	A Study of Translation on Chinese Network Hot Words from the Perspective of Functional Equivalence Theory 功能对等理论下中国网络热词的翻译	教师指导 选题	应用研究	彭文尧	邓博文	讲师
38	A Comparative Analysis of the Translation of Wang Wei's Poetry 王维诗歌翻译的对比分析	教师指导 选题	理论研究	谭平	邓博文	讲师
39	An Analysis of Lexical Features and Translation Skills in Business English 商务英语词汇特点及其翻译技巧分析	教师指导 选题	理论研究	颜晓玉	刘松	讲师
40	On Chinese Translations of Dreamworks Movies Titles in Mainland, Hongkong and Taiwan 谈两岸三地梦工厂片名汉译	教师指导 选题	应用研究	张可欣	刘松	讲师
41	On the Application of Functionalism in Advertisement Translation---Using Apple 浅析功能目的论在广告汉译中的应用——以苹果公司广告文案为例	教师指导 选题	应用研究	周燕	刘松	讲师
42	Public Sign Translation Phenomena in Chinese Public Transportation and Its Translation Strategies 中国公共交通领域公示语英译现象及对策研究	教师指导 选题	应用研究	朱梓霏	刘慧	讲师
43	A Translational Comparison between Two Chinese Translations of <i>To Kill A Mockingbird</i> 《杀死一只知更鸟》两个译文之比较	教师指导 选题	理论研究	谭念芊	刘慧	讲师
44	The Application of Cooperative Principle in C-E Translation of Public signs 合作原则理论在公示语汉译英中的应用	教师指导 选题	应用研究	伍泳仪	刘慧	讲师

VI 自评意见	
专业自评意见	<p><b>一、人才培养特色与优势</b></p> <p>本专业适应广东经济社会发展需要，明确应用型翻译人才人才培养目标，将语言基础、翻译能力与相关专业技能培养相融合，突出经贸-商务应用英语的教学比重，注意培养海商-电商-经贸-商务英语翻译特色。同时不断优化实践教学体系、完善实践教学平台、推动实践教学改革，有效提高本专业的教育和教学质量。</p> <p>（一）增强了师资力量，组建了老中青相结合的教学团队；</p> <p>（二）推动了省院两级科研项目的实施和省院精优课程的建设；</p> <p>（三）自编了《经贸英语翻译》《商务英语教程》等特色教材，已由外研社等机构出版；</p> <p>（四）新增了商务模拟谈判-同声传译综合实验室和另外 3 个新语言实验室，使语言实验室总数发展到 16 个；</p> <p>（五）建立了 6 个校企协同育人基地，并从中择优聘请了一批实训导师，优化了应用型人才培养的条件。</p> <p>（六）本专业教师申报的《协同培养英语应用型本科人才》荣获 2015 年度校级优秀教学成果一等奖，涵盖翻译专业的“英语语言文学”学科被遴选为广东省重点培育学科。</p> <p><b>二、不足方面</b></p> <p>（一）教师队伍中年骨干偏少；师资队伍结构有待更进一步改善。</p> <p>（二）教学设施及有待进一步完善；</p> <p><b>三、改进措施</b></p> <p>（一）加大中年骨干教师引进力度；坚持以老带新，通过精优课程建设，建立课程资源库；探索翻转课堂、体验式教学、案例教学等多种教学方法；鼓励教师开发和创新 MOOC、SPOC、APP 等先进教学软件；</p> <p>（二）制定科研激励机制，加大科研奖励力度；广开科研渠道，为广大青年教师创造科研课题研究的环境和条件；</p> <p>（三）进一步改善教学办公条件，完善学生实习实训场所，构建更为完善的教学基础设施，进一步为教师提供教学科研平台，促进教师发展。</p> <p>专业负责人（签章）：普映山 2018 年 4 月 6 日</p>
院系审核意见	<p>翻译专业办学四年来，办学定位明确，建设思路清晰、措施得力，已按人才培养方案的要求完成所有教学任务。人才培养质量符合人才培养方案设定的标准；在师资队伍建设、教学条件建设、课程建设、特色教材建设、科学研究、人才培养、教学管理等方面均积累了一定经验，取得较好成绩。</p> <p>本专业已达到学士学位授予专业的要求。</p> <p>院系章：外语系 院系负责人（签章）：普映山 2018 年 4 月 6 日</p>
单位学位评定委员会意见	<p>翻译专业办学特色鲜明、定位准确、思路清晰，人才培养目标明确、课程设置主动适应社会区域经济发展和行业的需要。通过四年建设，专业师资队伍数量不断增长、结构合理、素质优良；办学条件满足教学需要；教学管理措施得力有效；教研、科研工作成绩显著；社会认可度逐年提高。</p> <p>本专业已达到申请学士学位授予专业的要求。</p> <p>单位学位评定委员会（公章）： 主席（签章）：何春林 2018 年 4 月 8 日</p>
单位承诺	<p>上述材料真实可靠、准确无误，不涉及国家秘密并可在互联网上公示及公开评审，其一切后果和法律责任由我单位承担。</p> <p>单位公章 2018 年 4 月 8 日</p>

VII 专家评审意见					
专家 意见	评审方式: <input type="checkbox"/> 通讯评议 <input checked="" type="checkbox"/> 会议评审 (请在“□”中选择打“√”)				
	专家名单 (不少于 5 人)				
	序号	专家姓名	所在单位	所在专业	职称、职务
	1	程可拉	岭南师范学院	英语	教授
	2	莫海文	岭南师范学院	英语	教授 教务处副处长/副院长
	3	张小波	广东海洋大学	英语	教授
	4	李特夫	广东石油化工学院	英语	教授
	5	秦 毅	广东石油化工学院	英语	教授
	专家组评审意见 (通讯评议请附全部专家的个人意见)				
<p>2018 年 4 月 13 日, 广东海洋大学寸金学院组织了翻译专业同行专家及教育管理专家对翻译专业进行会议评审。专家组认真听取了专业负责人汇报, 提问答疑, 认真阅读了评审材料, 随机听课并对专业实验室进行了实地考察, 召开了教师、学生代表座谈会。专家组经过认真讨论, 形成以下评审意见:</p> <p>广东海洋大学寸金学院翻译专业定位准确, 人才培养目标明确, 人才培养方案合理, 专业建设思路清晰。师资队伍结构合理, 教学科研成果丰富。实验室、实习实训基地、图书资料等建设能够满足教学的需要。教学与管理制度健全, 教学过程规范, 教学质量监控体系运行良好。专家组一致认为, 该专业达到了独立学院本科学士学位授予专业的条件, 建议给予文学学士学位授予权。</p> <p style="text-align: right;">组长 (签章):</p> <p style="text-align: right;">2018 年 4 月 13 日</p>					
VIII 举办学校审核意见					
举办学校学位评定委员会审核意见	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end;"> <div>学位评定委员会(公章):</div> <div>主席 (签章):</div> <div>年    月    日</div> </div>				